

# Aprender Línguas Estrangeiras em Tempo de Pandemia: Desafios e Oportunidades

Centro de Línguas e Cultura do Politécnico de Lisboa

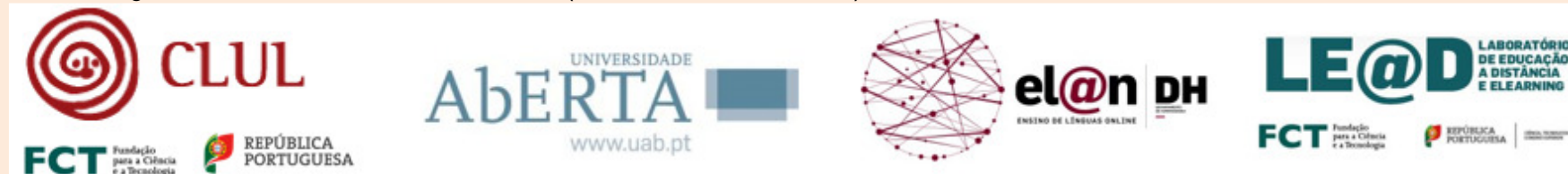
Evento online | 25 junho de 2021

## Pronúncia de uma língua estrangeira: o desafio de ensiná-la a distância

**Adelina Castelo<sup>1</sup>**

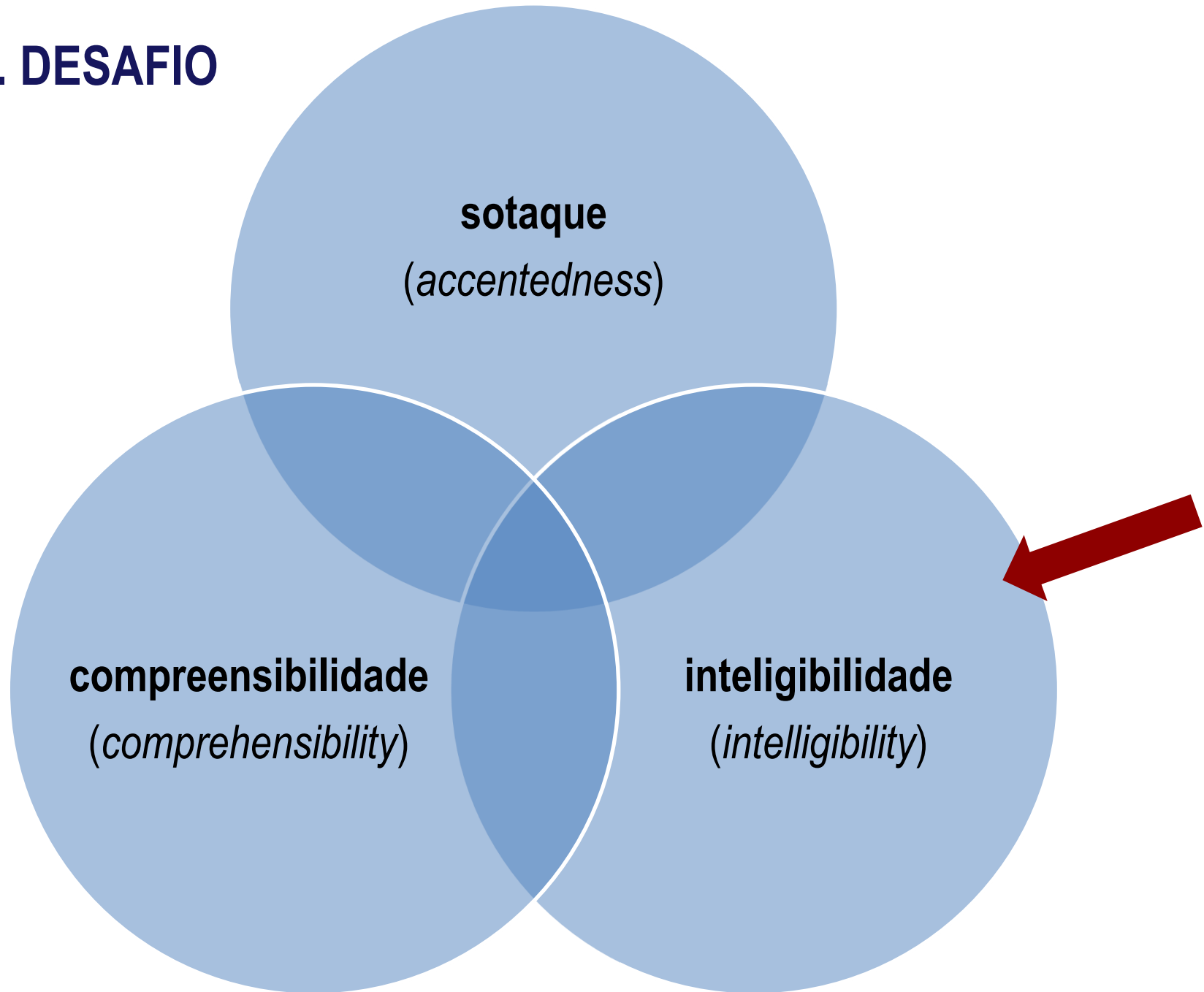
Universidade Aberta, Centro de Linguística da Universidade de Lisboa

<sup>1</sup> Universidade Aberta – Depart. Humanidades, Grupo EL@N, LE@D-Laboratório de Educação a Distância e eLearning (UID 4372/FCT);  
Centro de Linguística da Universidade de Lisboa (UIDB/00214/2020/FCT)



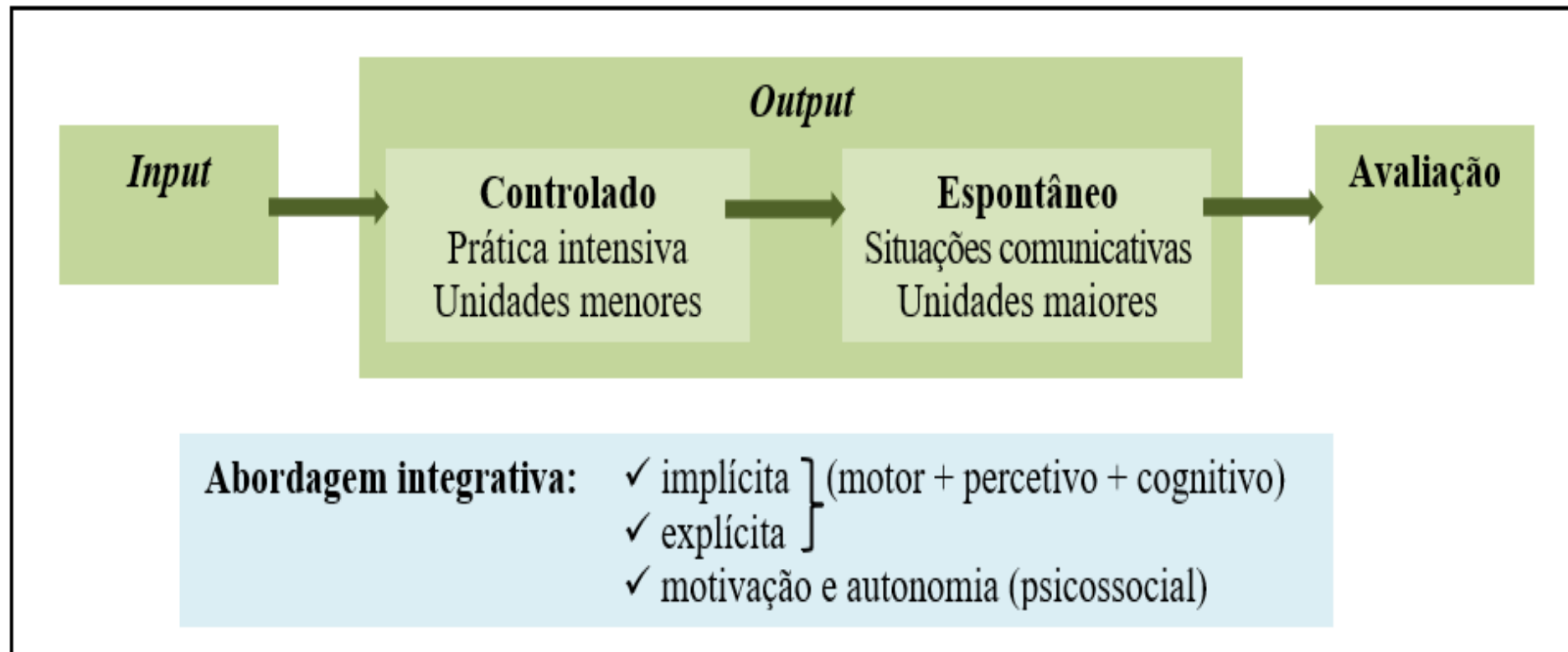


# 1. DESAFIO



## 2. PROPOSTA

### Modelo orientador para o ensino da pronúncia



Adaptado a partir de Castelo (2017)

Inspirado principalmente em Ellis (2005),  
Celce-Murcia *et al.* (2010), Grant (2014), Alves (2015)

## 2. PROPOSTA

### Exemplos de atividades possíveis para as quatro etapas do desenvolvimento da pronúncia no EaD

Input	Output		Avaliação
	(controlado)	(espontâneo)	
(1) Questionário promotor de autonomia, metacognição e meta-aprendizagem (2) Audição crítica de pronúncia com desvios (3) Explicações metalinguísticas (4) Tarefas de discriminação e identificação (5) Áudios/vídeos para audição global, seletiva ou de detalhes de materiais diversificados, motivantes, autênticos	(1) Ditado de palavras ou frases e verificação do texto escrito (2) Repetição de palavras ou frases gravadas a partir de modelo dado (3) Produções preparadas e gravadas em áudio/vídeo	(1) Produções espontâneas gravadas num intervalo de tempo limitado, em áudio/vídeo (2) Resolução a pares de um problema através de diálogo oral gravado (3) Conversação síncrona com o professor e/ou colegas	(1) <i>Feedback</i> automático nos vários testes (2) <i>Feedback</i> individual do professor (3) Autoavaliação (com ou sem fornecimento do modelo de pronúncia) (4) <i>Feedback</i> dos pares
(1) <i>Shadowing</i> (2) <i>Mirroring</i> (3) Imitação do sotaque estrangeiro na língua materna (4) Ditado de palavras de pares mínimos feitos a pares		adaptado a partir de Castelo (no prelo)	

### 3. MATERIAL DIDÁTICO

- Relações ortografia-pronúncia no português europeu
- Nível de iniciação à língua estrangeira
- Uso assíncrono e autónomo por parte do aprendente
- Ferramentas digitais básicas existentes em qualquer computador, *tablet* ou *smartphone*
- Ensino totalmente digital ou sala de aula invertida

### 3. MATERIAL DIDÁTICO | Alfabeto



A

a  
[ˈa]



B

bê  
[ˈbe]



C

cê  
[ˈse]



D

dê  
[ˈde]



E

e  
[ɛ]



F

efe / fê  
[ˈɛfi] / [ˈfe]



G

guê / gê  
[ˈge] / [ˈʒe]



H

agá  
[ɛˈga]



I

i  
[i]



J

jota / jê  
[ˈʒota] / [ˈʒe]



K

capa / cá  
[ˈkapa] / [ˈka]



L

ele / lê  
[ˈɛli] / [ˈle]



M

eme / mê  
[ˈɛmi] / [ˈme]



N

ene / nê  
[ˈɛni] / [ˈne]



### 3. MATERIAL DIDÁTICO | Alfabeto

#### Atividade 1 – ouvir

Escreva as palavras soletradas.

1. M A R G A R I D A
2. X A V I E R
3. H U M B E R T O ...

#### Atividade 2 – falar

Use o Tradutor do Google (<https://translate.google.pt/>) na opção “traduzir através da voz” para ler as sequências apresentadas. Verifique a sua pronúncia através deste Sistema de Reconhecimento Automático de Fala, vendo que palavras o sistema reconhece e transcreve.

1. Letra D
2. Letra F (efe)
3. S A N D R O ...



## 3. MATERIAL DIDÁTICO | Alfabeto

### Atividade 3 – avaliar A

Escreva as palavras soletradas.

1. A U G U S T O
2. X U X A
3. H E L E N A ...

### Atividade 4 – avaliar B

Veja a apresentação do alfabeto em <https://www.youtube.com/watch?v=NncMvUzrEaY>. De seguida, treine a imitação do áudio dessa apresentação. Depois do treino, grave a sua imitação e faça a autocorreção ou peça a um colega para fazer essa correção.

### 3. MATERIAL DIDÁTICO | Consoantes



**B** ▶  
[b] búfalo buffalo

**C** ▶  
[k] café, creme C+A,O,U,CONSOANTE  
[s] sofá, cinema C+I,E Ç+A,O,U

**D** ▶  
[d] dinossauro dinosaur

**F** ▶  
[f] falcão falcon

**G** ▶  
[g] gás G+A,O,U  
[ʒ] jaguar, gel G+I,E

**H** ▶  
Ø homem H  
[ʃ] chave CH

**J** ▶  
[ʒ] jaguar jaguar  
≈ [dʒ] without [d] like in vision

**K** ▶  
[k] kung-fu

### 3. MATERIAL DIDÁTICO | Vogais orais



I / Y



[i] figo, líchia / yuzu, cranberry = *see* [i:]

U / W



[u] uva (úvula) / kiwi = *boot* [u:]

E



E aberto [ɛ] marmelo, carité = *red*

E fechado [e] pera, pêssago diphthong 1st part: *date, great* [eɪ]

E mudo [i] melão similar but more closed: *about* [ə]

E especial [i] e, elétrico = *see* [i:]

O



O aberto [ɔ] noz, dióspiro = *before* [ɔ:]

O fechado [o] meloa (avô) similar but in one sound: *rose* [o]

O mudo [u] morango = *boot* [u:]

### 3. MATERIAL DIDÁTICO | Vogais orais

#### Atividade 1 – ouvir

Identifique a palavra ouvida.

1. Duna / dona
2. Avô / avó
3. Tuna / tona ...

#### Atividade 2 – falar

Use o Tradutor do Google (<https://translate.google.pt/>) na opção “traduzir através da voz” para ler as sequências apresentadas. Verifique a sua pronúncia através deste Sistema de Reconhecimento Automático de Fala, vendo que palavras o sistema reconhece e transcreve.

1. Amaral / amarar
2. Fila / fira
3. Planto / pranto
4. A bola é roxa, a bola é gorda!  
Quando dorme, ressona na rua.  
Quando joga, sobe até à lua.

### 3. MATERIAL DIDÁTICO | Vogais orais

#### Atividade 3 – avaliar A

1. Moça / mossa
2. Touro / toro
3. Poço / posso ...

#### Golo

*Os meninos*

*Que jogam à bola na minha rua*

*Jogam com o Sol*

*E os pés dos meninos*

*São pés de alegria e de vento*

*A baliza uma nuvem tonta*

*À toa*

*Na luz do dia*

*E eu olho os meninos e a bola*

*Que voa*

*E ouço os meninos gritar: Go...o...lo!...*

*E não há perder nem ganhar*

*Só perde quem os olhos dos meninos*

*Não puder olhar*

Matilde Rosa Araújo, *Mistérios*, 1988

### 3. MATERIAL DIDÁTICO | Vogais orais

#### Atividade 4 – avaliar B

Sem treino prévio, descreva a imagem abaixo para o Tradutor do Google (<https://translate.google.pt/>) na opção “traduzir através da voz”. Procure utilizar as palavras *sol*, *voar*, *rocha*, *bola*, *roxo*, *nono* e *jogo*.

Verifique a sua pronúncia através deste Sistema de Reconhecimento Automático de Fala, vendo que palavras o sistema reconhece e transcreve.



# REFERÊNCIAS

- Alves, U. K. (2015). Ensino de pronúncia na sala de aula de língua estrangeira: questões de discussão a partir de uma concepção de língua como sistema adaptativo e complexo. *Revista Versalete*, 3 (5), 392-413.
- Castelo, A. (2017). Ensino da componente fonético-fonológica: uma síntese e um exemplo de português para estrangeiros. *Linguística: Revista de Estudos Linguísticos da Universidade do Porto*, 12, 41-72.
- Castelo, A. (no prelo). A pronúncia de línguas não maternas no ensino a distância: uma proposta para o Português (e não só). *STEM+L*, 2.
- Celce-Murcia, M., Brinton, D. M., Goodwin, J. M., & Griner, B. (2010). *Teaching Pronunciation: a course book and reference guide*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Derwing, T. M., & Munro, M. J. (2005). Second language accent and pronunciation teaching: A research-based approach. *TESOL Quarterly*, 39 (3), 379-397.
- Ellis, R. (2005). Principles of instructed language learning. *System*, 33 (2), 209-224.
- Grant, L. (2014). Prologue to the myths: What teachers need to know. In L. Grant, D. M. Brinton, T. Derwing, M. J. Munro, J. Field, J. Gilbert, J. Murphy, R. Tomson, B. Zielinski, & L. Yates, *Pronunciation myths. Applying second language research to classroom teaching* (pp. 1-33). Ann Arbor: University of Michigan Press.

**OBRIGADA  
PELA ATENÇÃO!**

**[adelina.castelo@uab.pt](mailto:adelina.castelo@uab.pt)**